

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育服务。他相信，通过“双语音标”项目的推广，中国英语学习者的整体水平将得到显著提升。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育服务。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，中国英语学习者的整体水平将得到显著提升。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 女性研究(study Of A Woman) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女性研究(Study of a Woman)

第1/1页

[ˈstʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
STUDY OF A WOMAN
学习 的 一个 女士

对一位女性的研究

[baɪ] [ˈɑːnɔːr] [diː][ˈbælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænzˈleɪtɪd][baɪ] [ˈkæθərɪn] [ˈpreskət]
Translated by Katharine Prescott Wormeley
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˌdedɪˈkeɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːkwɪs][dʒiːn] - [tʃɑːlz] [diː ˈaɪ][ˈniːgrəʊ] .
To the Marquis Jean - Charles di Negro .
到 这 侯爵 让 - 查尔斯 迪 黑人 .

致让·查尔斯·迪·尼格罗侯爵。

[ˈstʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
STUDY OF A WOMAN
学习 的 一个 女士

对一位女性的研究

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ˈstʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
STUDY OF A WOMAN
学习 的 一个 女士

对一位女性的研究

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [diː] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp]
The Marquise de Listomere is one of those young women who have been brought up
这 侯爵夫人 德 - 是 一 的 那些 年轻的 女性 WHO 有 到过 带来 向上
[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestəˈreɪ](ə)n] .
in the spirit of the Restoration .
在 这 精神 的 这 恢复 .

利斯托梅尔侯爵夫人是那些在复辟时期精神熏陶下成长起来的年轻女性之一。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ʃiː; ʃɪ][fɑːsts] , [teɪks] [ðə; ði][ˈsækrəmənt] , [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə][bɔːlz]
She has principles , she fasts , takes the sacrament , and goes to balls
她 有 原则 , 她 斋戒 , 需要 这 圣餐 , 和 去 到 球
[ænd; ənd] [ˈɒprəz] [ˈveri] [ˈelɪɡəntli] [drest] ;
and operas very elegantly dressed ;
和 歌剧 非常 优雅地 穿着 ;
她很有原则，她斋戒，领圣餐，并且穿着非常优雅地参加舞会和歌剧；

[hɜː(r); hæ(r)] [kənˈfesə(r)] [pəˈmɪts] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [mʌnˈdeɪn] [wɪð] [ˈsæŋktəti] .
her confessor permits her to combine the mundane with sanctity .

她 忏悔者 许可证 她 到 结合 这 平凡的 和 圣洁 .

她的告解神父允许她将世俗与神圣结合起来。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [kənˈfɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Always in conformity with the Church and with the world ,

总是 在 一致性 和 这 教会 和 和 这 世界 ,

始终与教会和世界保持一致，

[ʃiː; ʃi][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
she presents a living image of the present day ,

她 礼物 一个 活的 图像 的 这 展示 天 ,

她展现了当代生活的鲜活景象。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [wɜːd] " [lɪˈɡæləti] " [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈmɒtəʊ] .
which seems to have taken the word " legality " for its motto .

哪个 似乎 到 有 已采取 这 单词 " 合法性 " 为了 它是 座右铭 .

该公司似乎以“合法性”为座右铭。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [[əʊz] [prɪˈsaɪsli] [ɪˈnʌf] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [əˈteɪn]
The conduct of the marquise shows precisely enough religious devotion to attain

这 执行 的 这 侯爵夫人 演出 恰恰 足够的 宗教 虔诚 到 达到

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˌmentəˈnɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈpaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈluːɪs]
under a new Maintenon to the gloomy piety of the last days of Louis

在下面 一个 新的 曼特农 到 这 阴沉 虔诚 的 这 最后的 天 的 路易斯

[ˌeksˌaɪˈviː] . ,
XIV : :
十四 . ,

侯爵夫人的行为所表现出的宗教虔诚，恰好足以使她在新的曼特农统治下达到路易十四末期那种阴郁的虔诚。

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ˈwɜːldlɪnəs] [tuː; tə][əˈdɒpt][ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ˈɡæləntri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪˈɪəz]
and enough worldliness to adopt the habits of gallantry of the first years

和 足够的 世俗 到 采纳 这 习惯 的 英勇 的 这 第一的 年

[ɒv; əv] [ðæt] [reɪn] ,
of that reign ,
的 那 在位 ,

而且他见多识广，足以效仿那位君主统治初期的一些风流韵事。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)][biː; bi] [rɪˈvaɪvd] .
should it ever be revived .
应该 它 曾经 是 复活 .

如果它有朝一日能够复兴的话。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈstriktli] [ˈvɜːtʃuəs] [frəm; frəm][ˈpɒləsi] , [ˈpɒsəbli] [frəm; frəm]
At the present moment she is strictly virtuous from policy , possibly from

在 这 展示 片刻 她 是 严格 有德行的 从 政策 , 可能 从

[ˌɪŋklɪˈneɪʃn] .
inclination .
倾角 .

就目前而言，她严格遵守道德准则，或许是出于个人意愿。

[ˈmærid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ˈsev(ə)n] [jɪˈɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːkwɪs][diː] - ,
Married for the last seven years to the Marquis de Listomere ,

已婚 为了 这 最后的 七 年 到 这 侯爵 德 - ,

与利斯托梅尔侯爵结婚已有七年，

[wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdepjʊtɪz] [huː] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈpɪəriɪdʒ] ,
one of those deputies who expect a peerage ,

一 的 那些 副手们 WHO 预计 一个 贵族 ,

那些期望获得贵族爵位的副手之一

[ʃiː, ʃi] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wɪl] [prəˈməʊt] [ðə, ði] [æmˈbɪʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
she may also consider that such conduct will promote the ambitions of her
她 可能 还 考虑 那 这样的 执行 将要 推动 这 抱负 的 她
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

她也可能认为这种行为有助于实现她家族的抱负。

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈzɜːvɪŋ] [ðeə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʌnˈtɪl] [ðə, ði][ˈməʊmənt] [wen]
Some women are reserving their opinion of her until the moment when
一些 女性 是 预订 他们的 观点 的 她 直到 这 片刻 什么时候
[məˈsjɜː] [diː] - [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] [fraːns] ,
Monsieur de Listomere becomes a peer of France ,
先生 德 - 变成 一个 同伴 的 法国 ,

有些女性要等到利斯托梅尔先生被册封为法国贵族之后，才会对她发表意见。

[wen] [ʃiː, ʃi] [hɜːˈself] [wɪl] [biː, bi] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
when she herself will be thirty - six years of age ,
什么时候 她 她自己 将要 是 三十 - 六 年 的 年龄 ,

届时她自己将年满三十六岁。

— [ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] [wen] [məʊst] [ˈwɪmɪn] [drɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə, ði][dʒɪˈuːps][ɒv; əv]
— **a period of life when most women discover that they are the dupes of**
— 一个 时期 的 生活 什么时候 最多 女性 发现 那 他们 是 这 重复 的
[ˈsəʊ(ə)l] [ɔːz] .
social laws .
社会的 法律 .

——这是大多数女性发现自己沦为社会法则的受害者的人生阶段。

[ðə, ði][ˈmɑːkwɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [mæn] .
The marquis is a rather insignificant man .
这 侯爵 是 一个 相当 微不足道 男人 .

侯爵是个相当无足轻重的人。

[hiː, hi][stændz] [wel] [æt; ət] [kɔːt] ; [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈkwɒlətɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈnegətɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz]
He stands well at court ; his good qualities are as negative as his
他 站立 出色地 在 法庭 ; 他的 好的 品质 是 作为 消极的 作为 他的
[drɪˈfekts] ;
defects ;
缺陷 ;

他在朝廷上表现良好；他的优点和缺点一样突出；

[ðə, ði][ˈfɔːmə(r)][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈvɜːtʃuː][ðæn; ðən][ðə, ði]
the former can no more make him a reputation for virtue than the
这 以前的 能 不 更多的 制作 他 一个 名声 为了 美德 比 这
[ˈlætə(r)][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm][ðə, ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈɡlæmə(r)][kɑːst][baɪ][vaɪs] .
latter can give him the sort of glamor cast by vice .
后者 能 给 他 这 种类 的 魅力 投掷 经过 副 .

前者无法让他获得美德的名声，正如后者无法让他拥有恶习所带来的那种魅力一样。

[æz; əz][ˈdepjuti] , [hiː, hi][ˈnevə(r)] [spiːks] , [bʌt; bət][hiː, hi] [vəʊts] [raɪt] .
As deputy , he never speaks , but he votes RIGHT .
作为 副 , 他 绝不 说话 , 但 他 投票 正确的 .

作为副手，他从不说话，但他投票总是正确的。

[hiː, hi] [biˈheɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm][æz; əz][hiː, hi] [dʌz] [ɪn][ðə, ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
He behaves in his own home as he does in the Chamber .
他 行为 在 他的 自己的 家 作为 他 做 在 这 商会 .

他在家里的行为举止与在议会中的行为举止一样。

['kɒnsɪkwəntli] , [hi:; hi][ɪz][held][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['hʌzbəndz][ɪn] [frɑ:ns] .
Consequently , he is held to be one of the best husbands in France .
最后 , 他 是 握住 到 是 一 的 这 最好的 丈夫们 在 法国 .

因此, 他被认为是法国最好的丈夫之一。

[ðəʊ] [nɒt][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] , [hi:; hi]['nevə(r)][skəuld] , [ən'les] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
Though not susceptible of lively interest , he never scolds , unless , to be sure ,
尽管 不是 易受影响的 的 热闹 兴趣 , 他 绝不 责骂 , 除非 , 到 是 当然 ,
[hi:; hi][ɪz][kept] ['wertɪŋ] .
he is kept waiting .
他 是 保留 等待 .

虽然他不太容易产生浓厚的兴趣, 但他从不责骂别人, 除非他被晾在一边。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [nemd] [hɪm] " [dʌl] ['weðə(r)] , " — ['æptli] [ɪ'nʌf] ,
His friends have named him " dull weather , " — aptly enough ,
他的 朋友们 有 命名 他 " 乏味的 天气 , " — 恰当地 足够的 ,

他的朋友们给他起了个绰号叫“阴沉天气”——这绰号真是贴切。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][kliə(r)] [laɪt] [nɔ:(r)][təʊt(ə)] ['dɑ:knəs] [ə'baʊt][hɪm] .
for there is neither clear light nor total darkness about him .
为了 那里 是 两者都不 清除 光 也不 全部的 黑暗 关于 他 .

因为在他身边既没有明亮的光, 也没有完全的黑暗。

[hi:; hi][ɪz][laɪk][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hu:] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] [frɑ:ns] [sɪns] [ðə; ði]
He is like all the ministers who have succeeded one another in France since the
他 是 喜欢 全部 这 部长们 WHO 有 成功了 一 其他 在 法国 自从 这
[tʃɑ:tə(r)] .
Charter .
宪章 .

他就像自《宪章》颁布以来法国历任大臣一样。

[ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)lz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['fɔ:lən]['ɪntu:]['betə(r)][hændz] .
A woman with principles could not have fallen into better hands .
一个 女士 和 原则 可以 不是 有 倒下 进入 更好的 双手 .

一位有原则的女性不可能遇到更好的人了。

[aɪ'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['wʊmən][tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]
It is certainly a great thing for a virtuous woman to have married a
它 是 当然 一个 伟大的 事物 为了 一个 有德行的 女士 到 有 已婚 一个
[mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɒliz] .
man incapable of follies .
男人 无法 的 愚行 .

对于一位品德高尚的女子来说, 嫁给一个不会做傻事的男子, 当然是一件非常美好的事情。

[ə'keɪʒnəli] [sʌm; səm] [fɒps] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪntli] [ɪm'pɜ:tnənt] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði][hænd]
Occasionally some fops have been sufficiently impertinent to press the hand
偶尔 一些 纨绔子弟 有 到过 足够 无礼 到 按 这 手
[ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [waɪl] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
of the marquise while dancing with her .
的 这 侯爵夫人 尽管 跳舞 和 她 .

偶尔会有一些纨绔子弟在与侯爵夫人跳舞时, 无礼地抓住她的手。

[ðeɪ] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [bʌt; bət] [kən'temptʃuəs] ['ɡlɑ:nsɪz] ;
They gained nothing in return but contemptuous glances ;
他们 获得 没有什么 在 返回 但 轻蔑的 眼神 ;

他们得到的只有轻蔑的目光;

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [wɪt] , [laɪk][ə; eɪ]
all were made to feel the shock of that insulting indifference which , like a
全部 是 制成 到 感觉 这 震惊 的 那 侮辱 漠不关心 哪个 , 喜欢 一个
[sprɪŋ] [frɒst] ,
spring frost ,
春天 霜 ,

所有人都感受到了那种令人愤慨的冷漠带来的冲击，就像春天的霜冻一样。

[di'strɔɪ] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] ['flætərɪŋ] [həʊps] .
destroys the germs of flattering hopes .
摧毁 这 细菌 的 奉承 希望 .

摧毁那些虚幻希望的萌芽。

[bəʊz] , [wɪts] , [ænd; ənd] [fɒps] , [men] [huːz] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðeə(r)] [keɪnz] ,
Beaux , wits , and fops , men whose sentiments are fed by sucking their canes ,
美男子 , 智慧 , 和 纨绔子弟 , 男人 谁 情感 是 美联储 经过 吸吮 他们的 拐杖 ,
纨绔子弟、才子弟和轻浮之徒，他们的情感是通过吮吸手杖来滋养的。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [feɪm] ,
those of a great name , or a great fame ,
那些 的 一个 伟大的 姓名 , 或者 一个 伟大的 名声 ,

那些拥有伟大名声或极高声望的人

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] [ræŋk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːld] , [ðeɪ] [ɔːl] [blɑːnt]
those of the highest or the lowest rank in her own world , they all blanch
那些 的 这 最高 或者 这 最低 秩 在 她 自己的 世界 , 他们 全部 焯水
[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
before her :
前 她 .

无论是她所在世界地位最高还是最低的人，在她面前都会脸色发白。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] ['kɒŋkə] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
She has conquered the right to converse as long and as often as she
她 有 征服 这 正确的 到 交谈 作为 长的 和 作为 经常 作为 她
[tʃuːz] [wɪð] [ðə; ði][men] [huː] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'griːəb(ə)] ,
chooses with the men who seem to her agreeable ,
选择 和 这 男人 WHO 似乎 到 她 同意 ,

她已经获得了与她认为合得来的男人交谈的权利，可以随心所欲地交谈，时间长短不限。

[wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['entəd] [ɒn][ðə; ði]['tæblɪts][ɒv; əv] ['ɡɒsɪp] .
without being entered on the tablets of gossip .
没有 存在 进入 在 这 片剂 的 闲话 .

未被载入流言蜚语。

['sɜːt(ə)n] [kə'ketɪʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
Certain coquettish women are capable of following a plan of this kind
肯定 娇媚 女性 是 有能力的 的 下列的 一个 计划 的 这 种类
[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)] ['fænsɪz] ['leɪtə(r)] ;
for seven years in order to gratify their fancies later ;
为了 七 年 在 命令 到 满足 他们的 幻想 之后 ;

某些风情万种的女人能够制定这样的计划长达七年之久，以便日后满足自己的幻想；

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'pəʊz] ['eni] [sʌtʃ] [rezə'veɪ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - [wʊd] [biː; bi]
but to suppose any such reservations in the Marquise de Listomere would be
但 到 认为 任何 这样的 预订 在 这 侯爵夫人 德 - 会 是
[tuː; tə] [kə'lʌmnɪ,eɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
to calumniate her :
到 诽谤 她 .

但若认为利斯托梅尔侯爵夫人有任何此类保留意见，那就是对她的诽谤。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ['fi:nɪks] .
I have had the happiness of knowing this phoenix .
我 有 有 这 幸福 的 会心 这 凤凰 .

我很荣幸能认识这只凤凰。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [wel] ; [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ; ['kɒnsɪkwəntli] [ai] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
She talks well ; I know how to listen ; consequently I please her ,
她 会谈 出色地 ; 我 知道 如何 到 听 ; 最后 我 请 她 ,
她能说会道 ; 我懂得倾听 ; 因此, 我让她很满意。

[ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] .
and I go to her parties .
和 我 去 到 她 各方 .

我会去参加她的派对。

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ][æm'biː(ə)n] .
That , in fact , was the object of my ambition .
那 , 在 事实 , 曾是 这 目的 的 我的 志向 .

事实上, 那是我毕生追求的目标。

['naɪðə(r)] [pleɪn][nɔː(r)] ['prɪti] , ['mædəm] [diː] - [hæz; həz] [waɪt] [tiːθ] , [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ][skɪn] ,
Neither plain nor pretty , Madame de Listomere has white teeth , a dazzling skin ,
两者都不 清楚的 也不 漂亮的 , 夫人 德 - 有 白色的 牙齿 , 一个 耀眼的 皮肤 ,
德·利斯托梅尔夫人既不相貌平平也不漂亮, 但她拥有一口洁白的牙齿和光彩照人的肌肤。

[ænd; ənd]['veri] [red] [lɪps] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd]
and very red lips ; she is tall and well - made ; her foot is small and
和 非常 红色的 嘴唇 ; 她 是 高的 和 出色地 - 制成 ; 她 脚 是 小的 和

['slendə(r)] ,
slender ,
苗条 ,

她嘴唇鲜红 ; 身材高挑匀称 ; 脚小巧纤细。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [pʊt] [aɪ 'tiː] [fɔːθ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and she does not put it forth ; her eyes ,
和 她 做 不是 放 它 前进 ; 她 眼睛 ,

她并没有表现出来 ; 她的眼睛,

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dʌl] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [pə'riziən] ['wɪmɪn] ,
far from being dulled like those of so many Parisian women ,
远的 从 存在 迟钝 喜欢 那些 的 所以 许多 巴黎人 女性 ,

与许多巴黎女性的麻木不仁截然不同,

[hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [gləʊ] [wɪt] [br'kʌmz] [kwɑɪt]['mædʒɪk(ə)l] [ɪf] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ænimetɪd]
have a gentle glow which becomes quite magical if , by chance , she is animated
有 一个 温和的 辉光 哪个 变成 相当 神奇 如果 , 经过 机会 , 她 是 动画
.
:
.

她散发着柔和的光芒, 如果碰巧被赋予了生命, 就会变得非常神奇。

[ə; eɪ][səʊl][ɪz] [ðen] [di'vain] [br'haɪnd] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [ɪn'defɪnət] [fɔːm] .
A soul is then divined behind that rather indefinite form .
一个 灵魂 是 然后 神谕 在后面 那 相当 不定 形式 .

然后, 人们便能在那模糊不清的形体背后探寻到灵魂。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [greɪs] [wɪt] [ɪz] ['ʌðəwaɪz]
If she takes an interest in the conversation she displays a grace which is otherwise
如果 她 需要 一个 兴趣 在 这 对话 她 显示器 一个 优雅 哪个 是 否则
['berɪd] [br'niːθ] [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ɒv; əv][kəʊld] [dɪ'miːnə(r)] ,
buried beneath the precautions of cold demeanor ,
埋葬 下面 这 防范措施 的 寒冷的 风度 ,

如果她对谈话感兴趣, 就会展现出一种平时被冷漠姿态所掩盖的优雅。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .
and then she is charming .
和 然后 她 是 迷人 :

而且她很有魅力。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siːk] [sək'ses] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnz] [aɪ 'tiː] .
She does not seek success , but she obtains it .
她 做 不是 寻找 成功 , 但 她 获得 它 :

她并不追求成功，却获得了成功。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siːk] :
We find that for which we do not seek :

我们找到了我们不曾寻找的东西：

[ðæt] ['seɪɪŋ] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʒːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] .
that saying is so often true that some day it will be turned into a proverb .
那 说 是 所以 经常 真的 那 一些 天 它 将要 是 转向 进入 一个 谚语 :

这句话说得如此贴切，以至于有一天它会变成一句谚语。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,
It is , in fact , the moral of this adventure ,
它 是 , 在 事实 , 这 道德 的 这 冒险 ,

事实上，这就是这次冒险的寓意。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [tel] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ekəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
which I should not allow myself to tell if it were not echoing at the
哪个 我 应该 不是 允许 我 到 告诉 如果 它 是 不是 回声 在 这
['prez(ə)nt][məʊmənt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['sælɒːŋz][ɒv; əv][pæɪs] .
present moment through all the salons of Paris .
展示 片刻 通过 全部 这 沙龙 的 巴黎 :

如果不是此刻这番话正在巴黎的各个沙龙里回荡，我绝不会说出这样的话。

[ðə; ði] [maɪ'kiːz] [diː] - [dɑːnst] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
The Marquise de Listomere danced , about a month ago ,
这 侯爵夫人 德 - 跳舞 , 关于 一个 月 前 ,

大约一个月前，利斯托梅尔侯爵夫人跳了一支舞。

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] ['mɒdɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['laɪvli] , [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒlətɪz] ,
with a young man as modest as he is lively , full of good qualities ,
和 一个 年轻的 男人 作为 谦虚的 作为 他 是 热闹 , 满的 的 好的 品质 ,

他是一位既谦逊又活泼、充满优秀品质的年轻人。

[bʌt; bət][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] , ['tʃiːfli] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] .
but exhibiting , chiefly , his defects .
但 展出 , 主要 , 他的 缺陷 :

但主要展现的是他的缺点。

[hiː; hi][ɪz]['ɑːd(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət]['ɑːdə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz]['tælənt] , [ænd; ɐnd][hiː; hi]
He is ardent , but he laughs at ardor ; he has talent , and he
他 是 热心 , 但 他 笑声 在 热情 ; 他 有 天赋 , 和 他
[haɪdz] [aɪ 'tiː] ;
hides it ;
隐藏 它 ;

他热情似火，却嘲笑热情；他才华横溢，却将其隐藏起来；

[hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] [wɪð] ['æɪrɪstəkræt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]['æɪrɪstəkræt] [wɪð] ['lɜːnɪd] [men] .
he plays the learned man with aristocrats , and the aristocrat with learned men .
他 演出 这 学习 男人 和 贵族 , 和 这 贵族 和 学习 男人 :

他与贵族们谈笑风生，扮演博学之士；与博学之士谈笑风生，扮演贵族。

[ˈjuːdʒiːn][diː][rɑːˈstiːnjæk][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪkˈstriːmli] [ˈkleɪə(r)] [jʌŋ] [men] [huː] [traɪ][ɔːl] [θɪŋz] ,
Eugene de Rastignac is one of those extremely clever young men who try all things ,
尤金 德 拉斯蒂涅 是 一 的 那些 极其 聪明的 年轻的 男人 WHO 尝试 全部 事物 ,
欧仁·德·拉斯蒂涅是那种极其聪明、什么都想尝试的年轻人之一。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [saʊnd] [ˈʌðə(r)z][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][hæz; hæz][ɪn][stɔː(r)] .
and seem to sound others to discover what the future has in store .
和 似乎 到 声音 其他的 到 发现 什么 这 未来 有 在 店铺 .
似乎在试探其他人，以了解未来会发生什么。

[waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][æmˈbɪ(ə)n] , [hiː; hi] [skɒf, skɔːf] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; hæz]
While awaiting the age of ambition , he scoffs at everything ; he has
尽管 等待中 这 年龄 的 志向 , 他 嗤之以鼻 在 一切 ; 他 有
[ɡreɪs] [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
grace and originality ,
优雅 和 独创性 ,
在等待雄心壮志到来之际，他对一切都嗤之以鼻；他风度翩翩，独具匠心。

[tuː] [reə(r)] [ˈkwɒlətɪz] [brɪkəz; brɪkɒz][ðə; ði][wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [ɪkˈskluːd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
two rare qualities because the one is apt to exclude the other .
二 稀有的 品质 因为 这 一 是 易于 到 排除 这 其他 .
这两种品质都很罕见，因为其中一种往往会排斥另一种。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n][hiː; hi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [hɑːf][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] [wɪð] [ˈmædəm] [diː] - ,
On this occasion he talked for nearly half an hour with madame de Listomere ,
在 这 场合 他 谈话 为了 几乎 一半 一个 小时 和 夫人 德 - ,
这次他与德利斯托梅尔夫人交谈了近半个小时。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌpriːdɪˈtɜːmɪnd] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
without any predetermined idea of pleasing her .
没有 任何 预先设定 主意 的 令人愉悦 她 .
并没有预先想着要取悦她。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][kəˈpriːsɪz] [ɒv; əv] [kənˈvəˈseɪ(ə)n] , [wɪt] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒprə]
As they followed the caprices of conversation , which , beginning with the opera
作为 他们 随后 这 一掷千金 的 对话 , 哪个 , 开始 和 这 歌剧
[ɒv; əv] " [ɡiːˈjəʊm] [tel] ,
of " Guillaume Tell ,
的 " 纪尧姆 告诉 ,
他们随着谈话的随意进行，谈话从歌剧《威廉·退尔》开始，

" [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈtɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdjuːtɪz][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" **had reached the topic of the duties of women , he looked at the**
" 有 达到 这 话题 的 这 职责 的 女性 , 他 看起来 在 这
[maːˈkiːz] ,
marquise ,
侯爵夫人 ,
谈到女性的职责时，他看向侯爵夫人，

[mɔː(r)][ðæŋ; ðən][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [ɪmˈbærəst] [hɜː(r); hə(r)] ;
more than once , in a manner that embarrassed her ;
更多的 比 一次 , 在 一个 方式 那 尴尬的 她 ;
不止一次，而且是以令她感到尴尬的方式；

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]
then he left her and did not speak to her again for the rest
然后 他 左边 她 和 做过 不是 说话 到 她 再次 为了 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .
然后他离开了她，当晚剩下的时间里都没有再跟她说话。

[hiː; hi] [dɑːnst] , [pleɪd] [æt; ət][eɪ'kɑːteɪ] , [lɒst] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][went] [həʊm][tuː; tə][bed] .
He danced , played at ecarte , lost some money , and went home to bed .
他 跳舞 , 玩 在 埃卡特 , 丢失的 一些 钱 , 和 去 家 到 床 .
他跳舞、玩纸牌游戏, 输了一些钱, 然后回家睡觉了。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][ə'fʊə(r)][juː; jʊ][ðæt][ðə; ði][ə'feə(r)] ['hæpənd] [prɪ'saɪsli] [ðʌs] .
I have the honor to assure you that the affair happened precisely thus .
我 有 这 荣誉 到 保证 你 那 这 事务 发生 恰恰 因此 .
我很荣幸地向您保证, 事情的确就是这样发生的。

[ai][,ei di: 'di:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [sə'pres] ['nʌθɪŋ] .
I add nothing , and I suppress nothing .
我 添加 没有什么 , 和 我 压制 没有什么 .
我什么也不添加, 也不删减。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [rɑː'stiːnjæk][wəʊk] [leɪt] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][bed] ,
The next morning Rastignac woke late and stayed in bed ,
这 下一个 早晨 拉斯蒂涅克 觉醒 晚的 和 入住 在 床 ,
第二天早上, 拉斯蒂涅睡到很晚才醒, 一直赖在床上。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self][ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌmætʃʊ'taɪnəl] ['revəɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
giving himself up to one of those matutinal reveries in the course of which a
给予 他自己 向上 到 一 的 那些 晨间 遐想 在 这 课程 的 哪个 一个
[jʌŋ] [mæn][glɑɪdz] [laɪk][ə; eɪ] [sɪlf] ['ʌndə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['sɪlkən] ,
young man glides like a sylph under many a silken ,
年轻的 男人 滑翔 喜欢 一个 精灵 在下面 许多 一个 丝 ,
他沉浸在晨曦的遐想中, 在遐想中, 一个年轻人像仙女一样在丝绸下翩翩起舞。

[ɔː(r)]['kæʃmɪə(r); ,kæʃ'mɪə(r)] , [ɔː(r)] ['kɒtn] ['dreɪpəri] .
or cashmere , or cotton drapery .
或者 羊绒 , 或者 棉布 布料 .
或者羊绒, 或者棉质窗帘。

[ðə; ði] ['heviə] [ðə; ði]['bɒdi][frɒm; frəm][ɪts] [weɪt] [ɒv; əv] [sliːp] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['æktɪv] [ðə; ði][maɪnd] .
The heavier the body from its weight of sleep , the more active the mind .
这 较重 这 身体 从 它是 重量 的 睡觉 , 这 更多的 积极的 这 头脑 .
睡眠带来的身体负担越重, 大脑就越活跃。

[rɑː'stiːnjæk]['faɪnəli][gɒt][ʌp] , [wɪ'ðəʊt] ['ɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ɪl] - [bred] [p'ɜːsənz]
Rastignac finally got up , without yawning over - much as many ill - bred persons
拉斯蒂涅克 最后 得到 向上 , 没有 打哈欠 超过 - 很多 作为 许多 患病的 - 繁殖 人
[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] .
are apt to do .
是 易于 到 做 .
拉斯蒂涅终于起身了, 没有像许多没教养的人那样打哈欠。

[hiː; hi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'væɪt] , ['ɔːdəd] [tiː] , [ænd; ənd][dræŋk] [ɪ'mɒdərətli] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː]
He rang for his valet , ordered tea , and drank immoderately of it
他 响铃 为了 他的 代客泊车 , 订购 茶 , 和 喝 过度 的 它
[wen] [,aɪ 'tiː] [keɪm] ;
when it came ;
什么时候 它 来了 ;
他叫来贴身男仆, 点了茶, 茶送来后, 他便大口大口地喝了起来;

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [siːm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [laɪk] [tiː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
which will not seem extraordinary to persons who like tea ; but to explain the
哪个 将要 不是 似乎 非凡的 到 人 WHO 喜欢 茶 ; 但 到 解释 这
['sɜːkəmstəns] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
circumstance to others ,
环境 到 其他的 ,
对于喜欢喝茶的人来说, 这并不奇怪; 但为了向其他人解释这种情况,

[hu:] [rɪ'gɑ:d] [ðæt] ['bevərɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][,pænə'si:ə][fɔ:(r); fə(r)][,ɪndɪ'dʒestʃən] , [aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] [ðæt]
who regard that beverage as a panacea for indigestion , I will add that
WHO 看待 那 饮料 作为 一个 万能药 为了 消化不良 , 我 将要 添加 那
['ju:dʒi:n][wɒz; wəz] ,
Eugene was ,
尤金 曾是 ,

有些人把那种饮料视为治疗消化不良的灵丹妙药, 我还要补充一点, 尤金就是其中之一。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['raɪtɪŋ] ['letəz] .
by this time , writing letters .
经过 这 时间 , 写作 信件 .

这时, 他开始写信了。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] ['si:tɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ɒn][ðə; ði]['ændəɪənz]
He was comfortably seated , with his feet more frequently on the andirons
他 曾是 舒适地 坐着 , 和 他的 脚 更多的 频繁地 在 这 铁架
[ðæn; ðən] , ['prɒpəli] , [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .
than , properly , on the rug .
比 , 适当地 , 在 这 小地毯 .

他舒适地坐着, 双脚经常放在壁炉架上, 而不是像正常人那样放在地毯上。

[ɑ:] ! [tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [bɑ:(r)] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] [tu:] ['grɪfɪn] [ɒv; əv]
Ah ! to have one's feet on the polished bar which connects the two griffins of
啊 ! 到 有 一个人的 脚 在 这 抛光 酒吧 哪个 连接 这 二 狮鹫 的
[ə; eɪ]['fendə(r)] ,
a fender ,
一个 挡泥板 ,

啊! 能把脚放在连接挡泥板上两个狮鹫的抛光横杆上, 真是太好了!

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [ɪn]['aʊə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɪz][səʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and to think of our love in our dressing - gown is so delightful a thing
和 到 思考 的 我们的 爱 在 我们的 敷料 - 袍 是 所以 愉快 一个 事物
[ðæt] [aɪ] ['di:pli] [rɪ'gret] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] ['mɪstrəs] ,
that I deeply regret the fact of having neither mistress ,
那 我 深 后悔 这 事实 的 拥有 两者都不 情妇 ,

想到我们穿着睡袍谈情说爱, 真是令人愉悦, 以至于我深深地后悔自己没有情妇。

[nɔ:(r)]['fendə(r)] , [nɔ:(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
nor fender , nor dressing - gown .
也不 挡泥板 , 也不 敷料 - 袍 .

既不是挡泥板, 也不是晨衣。

[ðə; ði][fɜ:st]['letə(r)] [wɪtʃ] ['ju:dʒi:n] [rəʊt] [wɒz; wəz] [su:n] ['fɪnɪʃt] ; [hi:; hi]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [si:ld]
The first letter which Eugene wrote was soon finished ; he folded and sealed
这 第一的 信 哪个 尤金 写道 曾是 很快 完成的 ; 他 折叠 和 密封
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

尤金写的第一封信很快就写完了; 他把信折好封好。

[ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'ti:][brɪ'fɔ:(r)][hɪm] [wɪ'ðəʊt] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] .
and laid it before him without adding the address .
和 铺设 它 前 他 没有 添加 这 地址 .

然后把它放在他面前, 但没有加上地址。

[ðə; ði]['sekənd]['letə(r)] , [brɪ'gʌn] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] , [wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] .
The second letter , begun at eleven o'clock , was not finished till mid - day .
这 第二 信 , 开始 在 十一 点钟 , 曾是 不是 完成的 直到 中 - 天 .

第二封信从上午十一点开始写, 直到中午才写完。

[ðə; ði][fɔ:(r)][ˈpeɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkleɪsli] [fɪld] .
The four pages were closely filled .
这 四 页面 是 密切 已填 .

这四页纸写得密密麻麻。

" [ðæt] [ˈwʊmən] [ki:ps] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , " [hi;; hi] [ˈmʌtə] ,
That woman keeps running in my head , "**he muttered** ,
" 那 女士 保持 跑步 在 我的 头 , " 他 低声说道 ,

“那个女人一直在我脑海里挥之不去，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hi;; hi][ˈfəʊldɪd] [ðɪs] [ˈsekənd] [ɪˈpɪsl] [ænd; ənd][leɪd][aɪˈti:] [brɪˈfɔ:(r)][hɪm] ,
as he folded this second epistle and laid it before him ,
作为 他 折叠 这 第二 书信 和 铺设 它 前 他 ,

当他折好这第二封信并放在面前时，

[ɪnˈtendɪŋ] [tu;; tə][dəˈrekt][aɪˈti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [endɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvɒləntri] [ˈrevəri] .
intending to direct it as soon as he had ended his involuntary revery .
意图 到 直接的 它 作为 很快 作为 他 有 结束 他的 非自愿 梦想 .

他打算在结束这段不由自主的遐想后立即执导这部电影。

[hi;; hi] [krɒst] [ðə; ði] [tu:] [flæps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflaʊəd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][ə; eɪ]
He crossed the two flaps of his flowered dressing - gown , put his feet on a
他 交叉 这 二 襟翼 的 他的 开花的 敷料 - 袍 , 放 他的 脚 在 一个
[stu:l] ,
stool ,
凳子 ,

他把碎花睡袍的两片下摆交叉，把脚放在凳子上，

[slɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [ˈkæʃmɪə(r); ,kæʃˈmɪə(r)] [ˈtraʊzəz] ,
slipped his hands into the pockets of his red cashmere trousers ,
滑倒了 他的 双手 进入 这 口袋 的 他的 红色的 羊绒 裤子 ,

他将双手插进红色羊绒裤的口袋里，

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈi:zi] - [tʃeə(r)] [wɪð] [saɪd] [wɪŋz] ,
and lay back in a delightful easy - chair with side wings ,
和 躺 后退 在 一个 愉快 简单的 - 椅子 和 边 翅膀 ,

然后舒服地躺在带侧翼的舒适扶手椅里，

[ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈskraɪbd] [æŋ; ən][ˈæŋɡ(ə)][ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
the seat and back of which described an angle of one hundred and
这 座位 和 后退 的 哪个 描述 一个 角度 的 一 百 和
[ˈtwenti] [dɪˈɡri:z] .
twenty degrees .
二十 学位 .

座椅和靠背之间的角度为一百二十度。

[hi;; hi] [stɒpt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ti:] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊʃnləs] ,
He stopped drinking tea and remained motionless ,
他 停止 喝 茶 和 剩余 静止不动 ,

他停止喝茶，一动不动地站着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [hænd] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃʌv(ə)l] ,
his eyes fixed on the gilded hand which formed the knob of his shovel ,
他的 眼睛 固定的 在 这 镀金 手 哪个 形成 这 旋钮 的 他的 铲 ,

他的目光紧紧盯着铲柄上那只镀金的手。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈaɪðə(r)][hænd][ɔ:(r)] [ˈʃʌv(ə)l] .
but without seeing either hand or shovel .
但 没有 看到 任何一个 手 或者 铲 .

但却没看到手或铲子。

[hiː; hi] [siːst] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][pəʊk][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , — [ə; eɪ][vɑːst] [misˈteɪk] !
He ceased even to poke the fire , — a vast mistake !
他 停止 甚至 到 戳 这 火 , — 一个 广阔的 错误 !
他甚至不再拨弄火堆了——这是一个巨大的错误!

[ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː][wʌn][ʊv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleɪzəz] [tuː; tə][pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk]
Isn't it one of our greatest pleasures to play with the fire when we think
不是 它 一 的 我们的 最 快乐 到 玩 和 这 火 什么时候 我们 思考
[ʊv; əv] [ˈwɪmɪn] ?
of women ?
的 女性 ?
难道我们想到女人时，玩火自焚不是我们最大的乐趣之一吗？

[ˈaʊə(r)][maɪndz][faɪnd] [ˈspiːtʃɪz] [ɪn] [ðəʊz] [ˈtaɪni] [bluː] [fleɪmz] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɑːt] [ʌp][ænd; ənd]
Our minds find speeches in those tiny blue flames which suddenly dart up and
我们的 思想 寻找 演讲 在 那些 微小的 蓝色的 火焰 哪个 突然 镖 向上 和
[ˈbæb(ə)l][ʊn][ðə; ði] [hɑːθ] .
babble on the hearth .
潺潺 在 这 炉 .
我们的思绪在壁炉里突然窜起的、噼里啪啦的蓝色小火焰中找到了灵感。

[wiː; wi] [ɪnˈtɜːprət] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [ðə; ði] [strɒŋ] , [hɑːʃ] [təʊnz] [ʊv; əv][ə; eɪ] " [bɜːˈɡʌndiən] .
We interpret as we please the strong , harsh tones of a " burgundian .
我们 解释 作为 我们 请 这 强的 , 残酷的 音调 的 一个 " 勃艮第酒 .
我们随心所欲地诠释“勃艮第酒”的强烈、刺耳的音调。

" [hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [pɔːz] [tuː; tə][pɒt] [brɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ˈɪɡnərənt] [pɜːˈsənz] [æn; ən][ekspləˈneɪ](ə)n][ʊv; əv]
" **Here I must pause to put before all ignorant persons an explanation of**
" 这里 我 必须 暂停 到 放 前 全部 无知 人 一个 解释 的
[ðæt] [wɜːd] ,
that word ,
那 单词 ,
“在这里，我必须停下来，向所有不了解这个词的人解释一下，

[dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstrɪŋɡwɪʃt] [etɪˈmɒlədʒɪst] [huː] [ˈwɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kept] [ˈsiːkrət] .
derived from a very distinguished etymologist who wishes his name kept secret .
衍生的 从 一个 非常 杰出的 词源学家 WHO 愿望 他的 姓名 保留 秘密 .
源自一位杰出的词源学家，他希望自己的姓名保密。

" [bɜːˈɡʌndiən] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʊv; əv] [tʃɑːlz] [ˈsɪksθ] . , [tuː; tə] [ðəʊz]
" **Burgundian " is the name given , since the reign of Charles VI . , to those**
" 勃艮第 " 是 这 姓名 给定 , 自从 这 在位 的 查尔斯 六年级 . , 到 那些
[ˈnɔɪzi] [ˌdetəˈneɪʃn] ,
noisy detonations ,
嘈杂 爆炸 ,
自查理六世统治时期以来，人们就用“勃艮第”来指代那些喧闹的爆炸声。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [flɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəʊl][ɔː(r)]
the result of which is to fling upon the carpet or the clothes a little coal or
这 结果 的 哪个 是 到 一扔 之上 这 地毯 或者 这 衣服 一个 小的 煤炭 或者
[ˈembə(r)] ,
ember ,
余烬 ,
其结果是，会在地毯或衣服上溅上一些煤块或余烬。

[ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈnjuːkliəs][ʊv; əv][ə; eɪ][ˌkɒnfləˈɡreɪ](ə)n] .
the trifling nucleus of a conflagration .
这 琐事 核 的 一个 大火 .
一场大火的微不足道的核。

[hi:t] [ɔ:(r)][ˈfaɪə(r)] [rɪˈli:sɪz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Heat or fire releases , they say .

热 或者 火 发布 , 他们 说 ,

他们说, 热量或火焰会释放出来。

[ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ɒv; əv][eə(r)][left][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɔ:ɪŋ] [wɜ:m] .
a bubble of air left in the heart of the wood by a gnawing worm .

一个 气泡 的 空气 左边 在 这 心 的 这 木头 经过 一个 啃咬 蠕虫 .

蛀虫在木头中心留下的气泡。

" [ɪnˈdi:] [ˈæmə:] , [ɪnˈdi:] - .
" Inde amor , inde burgundus .

" 印度 爱 , 印度 - .

"Inde amor, inde burgundus.

" [wi;; wi][ˈtremb(ə)l] [wen] [wi;; wi] [si:] [ðə; ði] [ˈstrʌktə(r)] [wi;; wi][hæd; həd][səʊ] [ˈkeəfəli] [ɪˈrektɪd]
" We tremble when we see the structure we had so carefully erected

" 我们 颤抖 什么时候 我们 看 这 结构 我们 有 所以 小心 竖立

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][lɒgz] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [laɪk][æŋ; ən] [ˈævələ:nʃ] .
between the logs rolling down like an avalanche .

之间 这 日志 滚动 向下 喜欢 一个 雪崩 .

“看到我们精心搭建在原木之间的结构像雪崩一样滚落下来, 我们不禁颤抖。”

[əʊ] !
Oh !

哦 !

哦!

[tu;; tə] [bɪld] [ænd; ənd][stɜ:(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] [wen] [wi;; wi] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][məˈtɪəriəl]
to build and stir and play with fire when we love is the material

到 建造 和 搅拌 和 玩 和 火 什么时候 我们 爱 是 这 材料

[dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [θɔ:ts] .
development of our thoughts .

发展 的 我们的 想法 .

当我们恋爱时, 建造、搅拌和玩火是我们思想的物质发展。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
It was at this moment that I entered the room .

它 曾是 在 这 片刻 那 我 进入 这 房间 .

就在这时, 我走进了房间。

[rɑ:ˈsti:njæk] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [sed] : —
Rastignac gave a jump and said : —

拉斯蒂涅克 给予 一个 跳 和 说 : —

拉斯蒂涅克猛地跳了起来, 说道: ——

" [ɑ:] ! [ðeə(r)][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [dɪə(r)] [ˈhɒrəs] ; [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju;; jʊ] [bi:n] [hɪə(r)] ? "
" Ah ! there you are , dear Horace ; how long have you been here ? "

" 啊 ! 那里 你 是 , 亲爱的 贺拉斯 ; 如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

“啊! 你在这儿啊, 亲爱的霍勒斯; 你在这里多久了? ”

" [dʒʌst] [kʌm] . "
" Just come . "

" 只是 来 . "

“过来吧。”

" [ɑ:] !
" Ah !

" 啊 !

“啊!

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tu:] ['letəz] , [daɪ'rektɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] .
" **He took up the two letters , directed them , and rang for his servant .**
" 他 采取 向上 这 二 信件 , 指导 他们 , 和 响铃 为了 他的 仆人 .

他拿起两封信, 吩咐他们写信, 然后叫来仆人。

" [teɪk] [ðɪ:z] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][dɪ'livə(r)][ðem; ðəm] .
" **Take these , " he said , " and deliver them .**
" 拿 这些 , " 他 说 , " 和 递送 他们 .

“拿着这些,”他说, “把它们送过去。”

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ; ['ædmərəb(ə)] ['sɜ:vənt] !
" **Joseph departed without a word ; admirable servant !**
" 约瑟夫 已离开 没有 一个 单词 ; 令人钦佩的 仆人 !

约瑟一声不吭地离开了; 真是了个了不起的仆人!

[wi:; wi][br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][mə'riəmɔ:-] ,
We began to talk of the expedition to Morea ,
我们 开始 到 讲话 的 这 远征 到 莫雷亚 ,

我们开始谈论去摩里亚半岛的探险,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
to which I was anxious to be appointed as physician .
到 哪个 我 曾是 焦虑的 到 是 任命 作为 医生 .

我当时非常渴望被任命为该院的医生。

['ju:dʒi:n] [ri'mɑ:k] [ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv][taɪm] [ɪf] [ai][left] ['pærɪs] .
Eugene remarked that I should lose a great deal of time if I left Paris .
尤金 评论 那 我 应该 失去 一个 伟大的 交易 的 时间 如果 我 左边 巴黎 .

尤金说, 如果我离开巴黎, 我会浪费很多时间。

[wi:; wi] [ðen] [kən'və:s] [ɒn] ['veəriəs] ['mætəz] ,
We then conversed on various matters ,
我们 然后 交谈 在 各种各样的 事情 ,

然后我们谈了各种事情,

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɡlæd] [ɪf] [ai] [sə'pres] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and I think you will be glad if I suppress the conversation .
和 我 思考 你 将要 是 高兴的 如果 我 压制 这 对话 .

我想如果我阻止这场谈话, 你会很高兴的。

[wen] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [di:] - [rəʊz] , [ə'baʊt][hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ðæt]
When the Marquise de Listomere rose , about half - past two in the afternoon of that
什么时候 这 侯爵夫人 德 - 玫瑰 , 关于 一半 - 过去的 二 在 这 下午 的 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

那天下午两点半左右, 利斯托梅尔侯爵夫人起身时

[hɜ:(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , ['kærəlɑ:n] ,
her waiting - maid , Caroline ,
她 等待 - 女佣 , 卡罗琳 ,

她的女仆卡罗琳

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [waɪl] ['kærəlɑɪn][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] (
gave her a letter which she read while Caroline was doing her hair (
给予 她 一个 信 哪个 她 读 尽管 卡罗琳 曾是 正在做 她 头发 (
[æŋ; ən] [ɪm'pru:dns] [wɪtʃ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɔ:tləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kə'mɪt]) .
an imprudence which many young women are thoughtless enough to commit) .
一个 轻率 哪个 许多 年轻的 女性 是 轻率 足够的 到 犯罪) .

给了她一封信, 卡罗琳在给她梳头的时候, 她读了这封信 (许多年轻女性都粗心大意地犯过这种错误)。

" [dɪə(r)][ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði][ˈletə(r)] , " ['treʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] —
" **Dear angel of love , " said the letter , " treasure of my life and happiness** —
" 亲爱的 天使 的 爱 , " 说 这 信 , " 宝藏 的 我的 生活 和 幸福 —

信中写道：“亲爱的爱之天使，我生命和幸福的珍宝——”

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ;
" **At these words the marquise was about to fling the letter in the fire ;**
" 在 这些 字 这 侯爵夫人 曾是 关于 到 一扔 这 信 在 这 火 ;

听到这话，侯爵夫人正要把信扔进火里；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ][ˈfænsi] — [wɪt] [ɔ:l] [ˈvɜ:tʃuəs] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ˈredɪli]
but there came into her head a fancy — which all virtuous women will readily
但 那里 来了 进入 她 头 一个 想要 — 哪个 全部 有德行的 女性 将要 容易
[ʌndə'stænd] — [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [bɪ'gæn][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɪn] [ðæt] [staɪl] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli]
understand — to see how a man who began a letter in that style could possibly
理解 — 到 看 如何 一个 男人 WHO 开始 一个 信 在 那 风格 可以 可能

[end][,aɪ 'ti:] .
end it .
结尾 它 .

但她脑海中突然冒出一个想法——所有贤良淑德的女人都会很容易理解——那就是，一个男人如果以那种风格开始写信，他又会如何结束这封信呢？

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [fɔ:θ] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ri:d] [,aɪ 'ti:] ,
When she had turned the fourth page and read it ,
什么时候 她 有 转向 这 第四 页 和 读 它 ,

当她翻到第四页并读完时，

[ʃi:; ʃi][let][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [drɒp] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [mat] [fə'ti:gd] .
she let her arms drop like a person much fatigued .
她 让 她 武器 降低 喜欢 一个 人 很多 疲劳 .

她像个疲惫不堪的人一样，垂下了双臂。

" ['kærəlɪn] , [gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk] [hu:] [left] [ðɪs] [ˈletə(r)] . "
" **Caroline , go and ask who left this letter .** "
" 卡罗琳 , 去 和 问 WHO 左边 这 信 . "

“卡罗琳，去问问是谁留下的这封信。”

" ['mædəm] , [aɪ] [rɪ'si:v] [,aɪ 'ti:][maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvæləɪt][ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [,el'i:][ˈbærən][di:]
" **Madame , I received it myself from the valet of Monsieur le Baron de**
" 夫人 , 我 已收到 它 我 从 这 代客泊车 的 先生 勒 男爵 德
[rɑ:'sti:njæk] .
Rastignac .
拉斯蒂涅克 .

“夫人，这是我亲自从拉斯蒂涅克男爵先生的贴身男仆那里得到的。”

" [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
" **After that there was silence for some time .**
" 后 那 那里 曾是 沉默 为了 一些 时间 .

之后，沉默了一段时间。

" [dʌz] ['mædəm] [ɪn'tend][tu:; tə] [dres] ? " [ɑ:skt] ['kærəlɪn][æt; ət][lɑ:st] .
" **Does Madame intend to dress ? " asked Caroline at last .**
" 做 夫人 打算 到 裙子 ? " 问 卡罗琳 在 最后的 .

“夫人打算穿衣服吗？”卡罗琳最后问道。

" [nəʊ] — [hi:; hi][ɪz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɜ:tnənt] [mæn] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] .
" **No — He is certainly a most impertinent man , " reflected the marquise .**
" 不 — 他 是 当然 一个 最多 无礼 男人 , " 反映 这 侯爵夫人 .

“不——他确实是一个非常无礼的人，”侯爵夫人心想。

[ai] [rɪ'kwɛst] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]
I request all women to imagine for themselves the reflections of which this
我 要求 全部 女性 到 想象 为了 他们自己 这 反思 的 哪个 这
[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] .
was the first .
曾是 这 第一的 .

我请求所有女性自己想象一下，这是她们第一次看到这样的景象。

[ˈmædəm] [di:] - [endɪd] [hɜ:z] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔ:m(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [fə'bɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɔ:tə(r)]
Madame de Listomere ended hers by a formal decision to forbid her porter
夫人 德 - 结束 她的 经过 一个 正式的 决定 到 禁止 她 搬运工
[tu:; tə][əd'mɪt] [mə'sjɜ:] [di:][rɑ:'sti:njæk] ,
to admit Monsieur de Rastignac ,
到 承认 先生 德 拉斯蒂涅克 ,

利斯托梅尔夫人以一项正式决定结束了她的婚姻，她禁止门房让拉斯蒂涅克先生进入。

[ænd; ənd][tu:; tə] [jəv] [hɪm] , [hɜ:'self] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][dɪs'deɪn] [wen] [ʃi:; ʃi][met] [hɪm][ɪn]
and to show him , herself , something more than disdain when she met him in
和 到 展示 他 , 她自己 , 某物 更多的 比 蔑视 什么时候 她 遇见 他 在
[sə'saɪəti] ;
society ;
社会 ;

并且，当她在社交场合遇到他时，她要向他表达的不仅仅是轻蔑；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [fa:(r)] [sə'pɑ:st] [ðæt] [ɒv; əv][ˈlðə(r)][men] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [hæd; həd]
for his insolence far surpassed that of other men which the marquise had
为了 他的 傲慢 远的 超越 那 的 其他 男人 哪个 这 侯爵夫人 有
[endɪd] [baɪ] [əʊvə'lʊkɪŋ] .
ended by overlooking .
结束 经过 俯瞰 .

因为他的傲慢无礼远远超过了其他男人，而侯爵夫人最终却选择视而不见。

[æt; ət][fɜ:st][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)] ; [bʌt; bət][ɒn][ˈsekənd] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi] [bɜ:nd]
At first she thought of keeping the letter ; but on second thoughts she burned
在 第一的 她 想法 的 保持 这 信 ; 但 在 第二 想法 她 烧伤
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

起初她想把信留下来；但转念一想，她还是把它烧掉了。

" [ˈmædəm] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [lʌv] - [ˈletə(r)] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
" **Madame had just received such a fine love - letter ; and she read it ,**
" 夫人 有 只是 已收到 这样的 一个 美好的 爱 - 信 ; 和 她 读 它 ;
[ænd; ənd][fɜ:st][fɪn] [lʌv] - [ˈletə(r)] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
夫人刚刚收到了一封非常动人的情书；她读了这封信，

" [sed] [ˈkærələɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] .
" **said Caroline to the housemaid .**
" 说 卡罗琳 到 这 保姆 .

卡罗琳对女佣说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈlðə(r)] , [kwɔ:t]
" **I should never have thought that of madame , " replied the other , quite**
" 我 应该 绝不 有 想法 那 的 夫人 , " 回复 这 其他 , 相当
[sə'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“我真没想到夫人会是那样的人，”另一个人回答道，语气十分惊讶。

[ðæt] [iːvniŋ] [ˈmædəm] [di:] - [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːkwɪs][di:] -
That evening Madame de Listomere went to a party at the Marquis de Beauseant's
那 晚上 夫人 德 - 去 到 一个 派对 在 这 侯爵 德 -
,
!
,

当晚，利斯托梅尔夫人去了博桑侯爵家参加一个聚会。

[weə(r)] [rɑːˈstiːnjæk] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [brˈteɪk] [hɪmˈself] .
where Rastignac would probably betake himself .
在哪里 拉斯蒂涅克 会 大概 带 他自己 .

拉斯蒂涅大概会把自己带到那里去。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsætədeɪ] .
It was Saturday .
它 曾是 周六 .

那天是星期六。

[ðə; ði][ˈmɑːkwɪs][di:] [ˈboʊziənt] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [pɒv; əv] [məˈsjɜː] [di:]
The Marquis de Beauseant was in some way a connection of Monsieur de
这 侯爵 德 因塞特 曾是 在 一些 方式 一个 联系 的 先生 德
[rɑːˈstiːnjæk] ,
Rastignac ,
拉斯蒂涅克 ,

博桑侯爵与拉斯蒂涅克先生在某种程度上有所关联。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkʌmɪŋ] .
and the young man was not likely to miss coming .
和 这 年轻的 男人 曾是 不是 可能 到 错过 未来 .

这位年轻人不太可能缺席。

[baɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːniŋ] [ˈmædəm] [di:] - ,
By two in the morning Madame de Listomere ,
经过 二 在 这 早晨 夫人 德 - ,

凌晨两点，德·利斯托梅尔夫人

[huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [ðeə(r)] [ˈsəʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [pɒv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈjuːdʒiːn][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
who had gone there solely for the purpose of crushing Eugene by her
WHO 有 已消失 那里 仅 为了 这 目的 的 压碎 尤金 经过 她
[ˈkəʊldnəs] ,
coldness ,
寒冷 ,

她去那里的唯一目的就是

就是用她的冷酷无情来击垮尤金。

[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][veɪn] .
discovered that she was waiting in vain .
发现 那 她 曾是 等待 在 徒劳 .

她发现自己白等了。

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [mæn] — [stæŋˈdɑːl] — [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [neɪm] [pɒv; əv] " [krɪstəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] "
A brilliant man — Stendhal — has given the fantastic name of " crystallization "
一个 杰出的 男人 — 司汤达 — 有 给定 这 极好的 姓名 的 " 结晶 "
[tuː; tə][ðə; ði][ˈprəʊses] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [di:] - [θɔːts] [went] [θruː] [brɪˈfɔː(r)] ,
to the process which Madame de Listomere's thoughts went through before ,
到 这 过程 哪个 夫人 德 - 想法 去 通过 前 ,
一位才华横溢的人——司汤达——给利斯托梅尔夫人之前的思想过程起了个绝妙的名字——“结晶”。

[ˈdʒʊəriŋ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [iːvniŋ] .
during , and after this evening .
期间 , 和 后 这 晚上 .

今晚期间及之后。

[fɔ:(r)] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [ˈju: dʒi: n] [wɒz; wəz] [ˈskəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvæleɪ; ˈvælət] .

Four days later Eugene was scolding his valet .
四 天 之后 尤金 曾是 责骂 他的 代客泊车 .

四天后，尤金训斥了他的贴身男仆。

" [ɑ:] [ˈsɜ:kə] ! [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə][send][ju:; jʊ] [əˈweɪ] , [maɪ] [læd] . "

" Ah ca ! Joseph ; I shall soon have to send you away , my lad . "
" 啊 ca ! 约瑟夫 ; 我 将 很快 有 到 发送 你 离开 , 我的 小伙子 . "

“啊，约瑟夫，我的孩子，我很快就要送你走了。”

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [məˈsjɜ:] ? "

" What is it , monsieur ? "
" 什么 是 它 , 先生 ? "

“先生，什么事？”

" [ju:; jʊ][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [mɪˈsterks] .

" You do nothing but make mistakes .
" 你 做 没有什么 但 制作 错误 .

你只会犯错。

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈkæri] [ðəʊz] [ˈlætəz] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ˈsætədeɪ] ?

Where did you carry those letters I gave you Saturday ?
在哪里 做过 你 携带 那些 信件 我 给予 你 周六 ?

你把星期六我给你的那些信带到哪里去了？

" [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [brˈkeɪm] [ˈstɒlɪd] .

" Joseph became stolid .
" 约瑟夫 成为 沉稳 .

约瑟变得沉默寡言。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃu:][ɪn][sʌm; səm] [kəˈθi:drəl] [pɔ:tɪ] , [hi:; hi] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] , [ɪnˈtaɪəli] [əbˈzɔ:bd] [ɪn]

Like a statue in some cathedral porch , he stood motionless , entirely absorbed in
喜欢 一个 雕像 在 一些 大教堂 门廊 , 他 站立 静止不动 , 完全 吸收 在

[ðə; ði] [ˈleɪbə] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .

the labors of imagination .
这 劳动 的 想像力 .

他像教堂门廊里的雕像一样，一动不动地站着，完全沉浸在想象的世界中。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [smaɪld] [ɪdɪˈɒtɪkli] , [ænd; ənd] [sed] : —

Suddenly he smiled idiotically , and said : —
突然 他 微笑 愚蠢地 , 和 说 : —

他突然傻笑起来，说道：——

" [məˈsjɜ:] , [wʌn][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑ:ˈki:z] [di:] - , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz]

" Monsieur , one was for the Marquise de Listomere , the other was
" 先生 , 一 曾是 为了 这 侯爵夫人 德 - , 这 其他 曾是

[fɔ:(r); fə(r)] [məˈsjɜ:rz] [ˈlɔɪə(r)] . "

for Monsieur's lawyer . "
为了 先生的 律师 . "

“先生，一张是给利斯托梅尔侯爵夫人的，另一张是给先生的律师的。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈsɜ:t(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

" You are certain of what you say ?
" 你 是 肯定 的 什么 你 说 ?

你确定你所说的话是正确的吗？

" [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][wɒz; wəz] [ˈspi:tɪləs] .

" Joseph was speechless .
" 约瑟夫 曾是 无言 .

约瑟哑口无言。

[ai] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [ai][mʌst; məst][,ɪntə'fiə(r)] , [æz; əz][ai] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [ɪn] [ju:'dʒi:nz]
I saw plainly that I must interfere , as I happened to be again in Eugene's
我 锯 显然 那 我 必须 干扰 , 作为 我 发生 到 是 再次 在 尤金的
[ə'pɑ:tmənt] .
apartment .
公寓 .

我清楚地意识到我必须介入，因为我碰巧又一次来到了尤金的公寓。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz] [raɪt] , " [ai] [sed] .
" **Joseph is right , " I said** .
" 约瑟夫 是 正确的 , " 我 说 .

“约瑟夫说得对，”我说。

[ju:'dʒi:n] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] .
Eugene turned and looked at me .
尤金 转向 和 看起来 在 我 .

尤金转过身看着我。

" [ai] [ri:d] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [kwɪt] [ɪn'vɒləntərəli] , [ænd; ənd] — "
" **I read the addresses quite involuntarily , and** — "
" 我 读 这 地址 相当 不由自主 , 和 — "

“我是不由自主地读了这些地址，然后——”

" [ænd; ənd] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ju:'dʒi:n] , " [wʌn][pʊ; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] [di:]
" **And , " interrupted Eugene , " one of them was not for Madame de**
" 和 , " 中断 尤金 , " 一 的 他们 曾是 不是 为了 夫人 德
- ? "
Nucingen ? " "
- ? "

“而且，”尤金打断道，“其中有一件不是给德·努辛根夫人的吗？ ”

" [nəʊ] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][d'evəlz] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] .
" **No , by all the devils , it was not** .
" 不 , 经过全部 这 魔鬼 , 它 曾是 不是 .

“不，天哪，根本不是那样。”

['kɒnsɪkwəntli] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] ,
Consequently , I supposed , my dear fellow ,
最后 , 我 据称 , 我的 亲爱的 同伴 ,

因此，我想，我亲爱的朋友，

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [lə'zɑ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:]
that your heart was wandering from the rue Saint - Lazare to the rue
那 你的 心 曾是 漫游 从 这 后悔 圣 - 拉扎尔 到 这 后悔
[seɪnt] - [,dɒmi'ni:k] .
Saint - Dominique .
圣 - 多米尼克 .

你的心从圣拉扎尔街游荡到圣多米尼克街。

" [ju:'dʒi:n] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]
" **Eugene struck his forehead with the flat of his hand and began to**
" 尤金 击 他的 前额 和 这 平坦的 的 他的 手 和 开始 到
[la:f] ;
laugh ;
笑 ;

尤金用手掌拍了一下额头，然后大笑起来；

[baɪ] [wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [wɒz; wəz][nɒt][pɒn][hɪm] .
by which Joseph perceived that the blame was not on him .
经过 哪个 约瑟夫 感知 那 这 责备 曾是 不是 在 他 .

约瑟由此明白，罪责不在于他。

[naʊ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈsɜ:t(ə)n][ˈmɒrəlz][tu:; tə][ðɪs][teɪl][ɒn][wɪtʃ][jʌŋ][men][hæd; həd][ˈbetə(r)]
Now , there are certain morals to this tale on which young men had better
现在 , 那里 是 肯定 德 到 这 故事 在 哪个 年轻的 男人 有 更好的
[rˈflekt] .
reflect .
反映 :

这个故事蕴含着一些寓意，值得年轻人深思。

[fɜ:st][misˈteɪk] :
First mistake :
第一的 错误 :

第一个错误:

[ˈju:dʒi:n][θɔ:t][,aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][əˈmju:zɪŋ][tu:; tə][meɪk][ˈmædəm][di:] - [lɑ:f][æ; ət]
Eugene thought it would be amusing to make Madame de Listomere laugh at
尤金 想法 它 会 是 有趣 到 制作 夫人 德 - 笑 在
[ðə; ði][ˈblʌndə(r)][wɪtʃ][hæd; həd][meɪd][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][rɪˈsɪpiənt][ɒv; əv][ə; eɪ][lʌv] - [ˈletə(r)][wɪtʃ]
the blunder which had made her the recipient of a love - letter which
这 错误 哪个 有 制成 她 这 接受者 的 一个 爱 - 信 哪个
[wɒz; wəz][nɒt][ɪnˈtendɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
was not intended for her :
曾是 不是 故意的 为了 她 :

尤金认为，让德利斯托梅尔夫人嘲笑自己因为收到一封原本不属于她的情书而犯下的这个错误，会很有趣。

[ˈsekənd][misˈteɪk] : [hi:; hi][dɪd][nɒt][kɔ:l][ɒn][ˈmædəm][di:] - [fɔ:(r); fə(r)][ˈsevrəl][deɪz][ˈɑ:ftə(r)]
Second mistake : he did not call on Madame de Listomere for several days after
第二 错误 : 他 做过 不是 称呼 在 夫人 德 - 为了 一些 天 后
[ðə; ði][ədˈventʃə(r)] ,
the adventure ,
这 冒险 ,

第二个错误：冒险结束后，他好几天都没有去拜访利斯托梅尔夫人。

[ðʌs][əˈlaʊɪŋ][ðə; ði][θɔ:ts][ɒv; əv][ðæt][ˈvɜ:tʃuəs][jʌŋ][ˈwʊmən][tu:; tə][ˈkrɪstəlaɪz] .
thus allowing the thoughts of that virtuous young woman to crystallize .
因此 允许 这 想法 的 那 有德行的 年轻的 女士 到 结晶 .

从而使那位贤良少女的思想得以清晰起来。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈʌðə(r)][mɪˈsteɪks][wɪtʃ][aɪ][wɪl][hɪə(r)][pɑ:s][ˈəʊvə(r)][ɪn][ˈsaɪləns] ,
There were other mistakes which I will here pass over in silence ,
那里 是 其他 错误 哪个 我 将要 这里 经过 超过 在 沉默 ,

还有其他一些错误，我在此就不赘述了。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ɡɪv][ðə; ði][ˈleɪdɪz][ðə; ði][ˈplezə(r)][ɒv; əv][dɪˈdʒʊs][ðem; ðəm] , " [eks] - ,
in order to give the ladies the pleasure of deducing them , " **ex professo** ,
在 命令 到 给 这 女士们 这 乐趣 的 推断 他们 , " 前任 - ,

为了让女士们享受推断他们的乐趣，“ex professo,

" [tu:; tə][ðəʊz][hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ges][ðem; ðəm] .
" **to those who are unable to guess them** :
" 到 那些 WHO 是 无法 到 猜测 他们 :

对于那些猜不出来的人来说。

[ˈju:dʒi:n][æ; ət][lɑ:st][went][tu:; tə][kɔ:l][əˈpɒn][ðə; ði][mɑːˈki:z] ; [bʌt; bət] , [ɒn][əˈtempt][tu:; tə][pɑ:s]
Eugene at last went to call upon the marquise ; but , on attempting to pass
尤金 在 最后的 去 到 称呼 之上 这 侯爵夫人 ; 但 , 在 尝试 到 经过
[ˈɪntu:][ðə; ði][haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,

尤金最终还是去拜访了侯爵夫人；但是，当他试图进入屋内时，

[ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)] [stɒpt] [hɪm] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [ˈmædəm] [lɑ:] [mɑ:ˈki:z] [wɒz; wəz][aʊt] .
the porter stopped him , saying that Madame la marquise was out .
这 搬运工 停止 他 , 说 那 夫人 拉 侯爵夫人 曾是 出去 .
门房拦住他, 说侯爵夫人不在家。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] [ðə; ði][ˈmɑ:kwɪs][di:] - [keɪm] [həʊm]
As he was getting back into his carriage the Marquis de Listomere came home
作为 他 曾是 获得 后退 进入 他的 运输 这 侯爵 德 - 来了 家
.
:
.

当他正要回到马车上时, 利斯托梅尔侯爵回来了。
" [kʌm] [ɪn] , [ˈju:dʒi:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Come in , Eugene ,** " **he said .**
" 来 在 , 尤金 , " 他 说 .
" 进来吧, 尤金,"他说。

" [maɪ][waɪf][ɪz][æt; ət][həʊm] .
" **My wife is at home .**
" 我的 妻子 是 在 家 .
我妻子在家。

" [preɪ] [ɪkˈskju:s][ðə; ði][ˈmɑ:kwɪs] .
" **Pray excuse the marquis .**
" 祈祷 原谅 这 侯爵 .
请原谅侯爵。

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [haʊˈevə(r)] [gʊd] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [ˈnevə(r)] [əˈteɪn] [pəˈfekʃ(ə)n] .
A husband , however good he may be , never attains perfection .
一个 丈夫 , 然而 好的 他 可能 是 , 绝不 达到 完美 .
丈夫无论多么优秀, 也永远无法达到完美。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [rɑ:ˈsti:njæk] [pəˈsi:vd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈblʌndəz] [ɪn]
As they went up the staircase Rastignac perceived at least a dozen blunders in
作为 他们 去 向上 这 楼梯 拉斯蒂涅克 感知 在 至少 一个 打 失误 在
[ˈwɜ:ldli] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
worldly wisdom which had ,
世俗 智慧 哪个 有 ,
当他们走上楼梯时, 拉斯蒂涅察觉到至少有十几个世俗智慧方面的错误,

[ʌnəˈkaʊntəbli] , [slɪpt] [ˈɪntu:][ðɪs] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
unaccountably , slipped into this page of the glorious book of his life .
无故 , 滑倒了 进入 这 页 的 这 辉煌 书 的 他的 生活 .
不知何故, 它悄然出现在他辉煌人生的这一页中。

[wen] [ˈmædəm] [di:] - [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈʌʃəɪŋ] [ɪn][ˈju:dʒi:n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
When Madame de Listomere saw her husband ushering in Eugene she could not
什么时候 夫人 德 - 锯 她 丈夫 引座 在 尤金 她 可以 不是
[help] [ˈblʌʃɪŋ] .
help blushing .
帮助 脸红 .
当利斯托梅尔夫人看到丈夫领着欧仁进来时, 她不禁脸红了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbæərən] [sɔ:] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n][ˈkʌlə(r)] .
The young baron saw that sudden color .
这 年轻的 男爵 锯 那 突然 颜色 .
年轻的男爵看到了那突然出现的颜色。

[ɪf] [ðə; ði][məʊst][ˈhʌmb(ə)] - [ˈmaɪndɪd][mæn] [rɪˈteɪnz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n]
If the most humble - minded man retains in the depths of his soul a certain
如果 这 最多 谦逊的 - 有思想 男人 保留 在 这 深度 的 他的 灵魂 一个 肯定
[kənˈsi:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][ˈnevə(r)][rɪdz][hɪmˈself] ,
conceit of which he never rids himself ,
自负 的 哪个 他 绝不 摆脱 他自己 ;

即使最谦逊的人，内心深处也始终怀有一种无法摆脱的自负，

[eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈevə(r)][rɪdz] [hɜ:'self] [ɒv; əv] [ˈkɒkɪtri] ,
any more than a woman ever rids herself of coquetry ,
任何 更多的 比 一个 女士 曾经 摆脱 她自己 的 卖弄风情 ;

就像女人永远无法摆脱卖弄风情一样。

[hu:] [jæl; əl] [bleɪm] [ˈju:dʒi:n] [ɪf] [hi;; hi][dɪd] [seɪ] [ˈsɒftli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] : " [wɒt] !
who shall blame Eugene if he did say softly in his own mind : " What !
WHO 将 责备 尤金 如果 他 做过 说 轻轻 在 他的 自己的 头脑 : " 什么 !

如果尤金在心里轻轻地说：“什么！谁又能责怪他呢！”

[ðæt] [ˈfɔ:trəs] , [tu:] ?
that fortress , too ?
那 堡垒 , 也 ?

那座堡垒也包括在内吗？

" [səʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hi;; hi][pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][krəˈvæt] .
" So thinking , he posed in his cravat .
" 所以 思维 , 他 摆拍 在 他的 领结 .

于是他一边想着，一边摆出系着领巾的姿势。

[jʌŋ] [men] [meɪ] [nɒt][bi;; bi] [ˈgrɑ:spɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk][tu;; tə][get][ə; eɪ] [nju:] [kɔɪn][ɪn][ðeə(r)]
Young men may not be grasping but they like to get a new coin in their
年轻的 男人 可能 不是 是 抓握 但 他们 喜欢 到 得到 一个 新的 硬币 在 他们的
[kəˈlekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

年轻人或许并不贪婪，但他们喜欢在自己的收藏中添置新硬币。

[məˈsjɜ:] [di:] - [si:zd] [ðə; ði] " [gəˈzet] [di:] [frɑ:ns] , " [wɪtʃ] [hi;; hi] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði]
Monsieur de Listomere seized the " Gazette de France , " which he saw on the
先生 德 - 查获 这 " 公报 德 法国 , " 哪个 他 锯 在 这
[ˈmæntlpi:s] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,

利斯托梅尔先生一把夺过放在壁炉架上的《法国公报》，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [tu;; tə][əbˈteɪn] , [baɪ][dʒɜ:nəˈlɪstɪk] [help] ,
and carried it to a window , to obtain , by journalistic help ,
和 携带 它 到 一个 窗户 , 到 获得 , 经过 新闻 帮助 ,

然后把它拿到窗边，借助记者的帮助，获取了

[æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
an opinion of his own on the state of France .
一个 观点 的 他的 自己的 在 这 状态 的 法国 .

他对法国现状有自己的看法。

[ə; eɪ][ˈwʊmən] , [ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [pru:d] , [ɪz][ˈnevə(r)] [lɒŋ] [ɪmˈbærəst] ,
A woman , even a prude , is never long embarrassed ,
一个 女士 , 甚至 一个 伪善 , 是 绝不 长的 尴尬的 ,

女人，即使是保守的女人，也不会长时间感到尴尬。

[haʊˈevə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [meɪ] [bi;; bi][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][faɪndz] [hɜ:'self] ;
however difficult may be the position in which she finds herself ;
然而 难的 可能 是 这 位置 在 哪个 她 发现 她自己 ;

然而，无论她所处的境地多么艰难；

[ʃiː, ʃi] [si:m] [ˈɔ:lweɪz][tuː, tə][hæv; həv][ɒn][hænd][ðə; ði][fɪg] - [li:f] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈmʌðə(r)] [iːv]
she seems always to have on hand the fig - leaf which our mother Eve
她 似乎 总是 到 有 在 手 这 如图 - 叶子 哪个 我们的 母亲 前夕
[bi'kwi:ð] [tuː, tə][hɜ:(r); hə(r)] .
bequeathed to her :
遗赠 到 她 :

她似乎总是随身带着我们的母亲夏娃留给她的那片无花果叶。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [wen] [ˈju:dʒi:n] , [ɪnˈtɜ:prɪtɪŋ] , [ɪn] [ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvænəti] , [ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)]
Consequently , when Eugene , interpreting , in favor of his vanity , the refusal
最后 , 什么时候 尤金 , 翻译 , 在 偏爱 的 他的 虚荣 , 这 拒绝
[tuː, tə][ədˈmɪt][hɪm] ,
to admit him ,
到 承认 他 ,

因此，当尤金为了满足自己的虚荣心，将拒绝接纳他一事解释为：

[baʊd] [tuː, tə] [ˈmædəm] [di:] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [ɪnˈtenʃən(ə)] [ˈmænə(r)] ,
bowed to Madame de Listomere in a tolerably intentional manner ,
鞠躬 到 夫人 德 - 在 一个 勉强可以接受 故意 方式 ,

他以一种相当刻意的方式向德·利斯托梅尔夫人鞠躬，

[ʃiː, ʃi] [veɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [bɪˈhaɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfemənɪn] [smaɪlz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]
she veiled her thoughts behind one of those feminine smiles which are more
她 含蓄 她 想法 在后面 一 的 那些 女性 微笑 哪个 是 更多的
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
impenetrable than the words of a king .
坚不可摧 比 这 字 的 一个 国王 :

她用那种比国王的话语更难以捉摸的女性微笑掩盖了自己的想法。

" [ɑ:(r); ə(r)][juː, jʊ] [ʌnˈwel] , [ˈmædəm] ?
" **Are you unwell , madame ?**
" 是 你 不适 , 夫人 ?

夫人，您身体不舒服吗？

[juː, jʊ] [dɪˈnaɪd] [jɔ:'self] [tuː, tə] [ˈvɪzɪtəz] . "
You denied yourself to visitors . "
你 否认 你自己 到 访客 : "

你拒绝接待访客。

" [aɪ][eɪˈem] [wel] , [məˈsjɜ:] . "
" **I am well , monsieur .** "
" 我 是 出色地 , 先生 : "

“我很好，先生。”

" [pəˈhæps] [juː, jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] ? "
" **Perhaps you were going out ?** "
" 也许 你 是 去 出去 ? "

“或许你要出门？ ”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] . "
" **Not at all .** "
" 不是 在 全部 : "

“一点也不。”

" [juː, jʊ] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm][wʌn] ? "
" **You expected some one ?** "
" 你 预期的 一些 一 ? "

你期待有人来吗？

" [nəʊ][wʌn] . "
" **No one .** "
" 不 一 : "

“没有人。”

" [ɪf] [maɪ] ['vɪzɪt] [ɪz] [ˌɪndrɪ'skri:t] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bleɪm] [mə'sjɜː] [el'iː] ['mɑːkwɪs] .
" **If my visit is indiscreet you must blame Monsieur le marquis** .
" 如果 我的 访问 是 轻率 你 必须 责备 先生 勒 侯爵 .

“如果我的来访有失体面，那都得怪侯爵先生。”

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [ək'septɪd] [jɔː(r); jə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'naɪəl] , [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [keɪm] [ʌp] ,
I had already accepted your mysterious denial , when he himself came up ,
我 有 已经 公认 你的 神秘 拒绝 , 什么时候 他 他自己 来了 向上 ,
我正要接受你那莫名其妙的否认时，他自己出现了。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [em 'iː] [ˌɪntuː] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] . "
and introduced me into the sanctuary . "
和 介绍 我 进入 这 避难所 . "

然后把我带进了圣殿。

" [mə'sjɜː] [diː] - [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **Monsieur de Listomere is not in my confidence on this point** .
" 先生 德 - 是 不是 在 我的 信心 在 这 观点 .

“在这个问题上，我并不信任利斯托梅尔先生。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [pə'ze(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['siːkrəts] .
It is not always prudent to put a husband in possession of certain secrets .
它 是 不是 总是 谨慎 到 放 一个 丈夫 在 拥有 的 肯定 秘密 .

让丈夫知道某些秘密并非总是明智之举。

" [ðə; ði] [fɜːm] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)] [təʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [sed] [ðɪːz] [wɜːdz] ,
" **The firm and gentle tones in which the marquise said these words** ,
" 这 公司 和 温和的 音调 在 哪个 这 侯爵夫人 说 这些 字 ,

侯爵夫人说这些话时，语气坚定而温柔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [glɑːns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [ə'pɒn] [rɑː'stiːnjæk] [meɪd] [hɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
and the imposing glance which she cast upon Rastignac made him aware that he
和 这 气势磅礴 瞥一眼 哪个 她 投掷 之上 拉斯蒂涅克 制成 他 意识到的 那 他
[hæd; həd] [pəʊzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krə'væt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [ˌpremə'tʃʊəli] .
had posed in his cravat a trifle prematurely .
有 摆拍 在 他的 领结 一个 琐事 过早 .

她那威严的目光投向拉斯蒂涅，让他意识到自己系领巾的姿势摆得有点早了。

" ['mædəm] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" **Madame , I understand you , " he said , laughing** .
" 夫人 , 我 理解 你 , " 他 说 , 笑 .

“夫人，我明白您的意思，”他笑着说。

" [aɪ] [ɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌbli] ['θæŋkfl] [ðæt] [mə'sjɜː] [el'iː] ['mɑːkwɪs] [met] [em 'iː] ;
" **I ought , therefore , to be doubly thankful that Monsieur le marquis met me** ;
" 我 应该 , 所以 , 到 是 双倍 感恩 那 先生 勒 侯爵 遇见 我 ;

因此，我应该加倍感谢侯爵先生接见我；

[hiː; hi] [ə'fɔːdz] [em 'iː] [æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːzɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]
he affords me an opportunity to offer you excuses which might be full of
他 提供 我 一个 机会 到 提供 你 借口 哪个 可能 是 满的 的
[ˌdeɪndʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] .
danger were you not kindness itself .
危险 是 你 不是 仁慈 本身 .

他给了我一个机会，让我可以向你提出一些借口，但如果你不是心地善良，这些借口可能会充满危险。

" [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [æŋ; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,
" **The marquise looked at the young man with an air of some surprise** ,
" 这 侯爵夫人 看起来 在 这 年轻的 男人 和 一个 空气 的 一些 惊喜 ,

侯爵夫人带着几分惊讶的神情看着这位年轻人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['dɪɡnəti] : —
but she answered with dignity : —
但 她 回答 和 尊严 : —

但她回答得十分得体：

" [mə'sjɜː] , [ˈsaɪləns][bʌn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best][ɪk'skjuːs] .
" **Monsieur , silence on your part will be the best excuse** .
" 先生 , 沉默 在 你的 部分 将要 是 这 最好的 原谅 .

先生，您的沉默就是最好的借口。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ɪn'taɪə(r)] [fə'getflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːd(ə)n] [wɪt]
As for me , I promise you entire forgetfulness , and the pardon which
作为 为了 我 , 我 承诺 你 全部的 健忘 , 和 这 赦免 哪个
[juː; jʊ] ['skeəsli] [dɪ'zɜːv] . "
you scarcely deserve . "
你 几乎 应得 . "

至于我，我保证会彻底忘记你，并给予你几乎不配得到的宽恕。

" ['mædəm] , " [sed] [rɑː'stiːnjæk] , ['heɪstɪli] , " ['pɑːd(ə)n][ɪz][nɒt] ['niːdɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
" **Madame , " said Rastignac , hastily , " pardon is not needed where there was no**
" 夫人 , " 说 拉斯蒂涅克 , 草草 , " 赦免 是 不是 需要 在哪里 那里 曾是 不
[ə'fens] .
offence .
罪行 .

“夫人，”拉斯蒂涅克急忙说道，“没有犯罪，就不需要赦免。”

[ðə; ði]['letə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] , " [wɪt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ,
The letter , " he added , in a low voice , " which you received ,
这 信 , " 他 额外 , 在 一个 低的 嗓音 , " 哪个 你 已收到 ,

“你收到的那封信，”他低声补充道， “

[ænd; ənd] [wɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ɪk'striːmli] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [wɒz; wəz][nɒt]
and which you must have thought extremely unbecoming , was not
和 哪个 你 必须 有 想法 极其 不体面 , 曾是 不是
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
intended for you .
故意的 为了 你 .

你一定觉得这件东西非常不得体，因为它本来就不是给你的。

" [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smɑɪlɪŋ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪt] [tuː; tə] [siːm] [ə'fendɪd] .
" **The marquise could not help smiling , though she wished to seem offended** .
" 这 侯爵夫人 可以 不是 帮助 微笑 , 尽管 她 希望 到 似乎 被冒犯了 .

侯爵夫人虽然想装出一副生气的样子，却忍不住笑了。

" [waɪ] [dɪ'siːv] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l][eə(r)] , [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] [təʊnz] [bʌv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" **Why deceive ? " she said , with a disdainful air , although the tones of her**
" 为什么 欺骗 ? " 她 说 , 和 一个 轻蔑的 空气 , 虽然 这 音调 的 她
[vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)][dʒent(ə)l] .
voice were gentle .
嗓音 是 温和的 .

“为什么要欺骗呢？”她轻蔑地说，尽管她的语气很温柔。

" [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪ'djuːli][skəʊldɪd][juː; jʊ] ,
" **Now that I have duly scolded you** ,
" 现在 那 我 有 正式地 责骂 你 ,

“既然我已经好好训斥过你了，

[ai][eɪ'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] [wɪt] [ɪz][nɒt] [wɪ'dəʊt] ['kleɪvənəs] .
I am willing to laugh at a subterfuge which is not without cleverness .
我 是 愿意的 到 笑 在 一个 托词 哪个 是 不是 没有 聪明才智 .

如果诡计不够巧妙，我愿意一笑置之。

[aɪ] [nəʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][aɪ ˈti:] : - ['hevənz] !
I know many women who would be taken in by it : ' Heavens !

我 知道 许多 女性 WHO 会 是 已采取 在 经过 它 : - 天 !

我知道很多女性都会被它蒙蔽：“天哪！

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈi:] ! -
how he loves me ! '

如何 他 爱 我 ! -

他多么爱我啊！

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
they would say .

他们 会 说 .

他们会这么说。

" [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [mɑːˈkiːz] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][pʊ; əv]
" Here the marquise gave a forced laugh , and then added , in a tone of
" 这里 这 侯爵夫人 给予 一个 强制 笑 , 和 然后 额外 , 在 一个 语气 的
[ɪnˈdʌldʒəns] : —
indulgence : —
放纵 : —

侯爵夫人勉强笑了笑，然后带着一丝纵容的语气补充道：——

" [ɪf] [wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [frendz] [let][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [mɪˈsteɪks] ,
" If we desire to continue friends let there be no more mistakes ,

" 如果 我们 欲望 到 继续 朋友们 让 那里 是 不 更多的 错误 ,

“如果我们想继续做朋友，就不要再犯错误了。”

[pʊ; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd][biː; bi][ðə; ðɪ][djuːp] . "
of which it is impossible that I should be the dupe . "

的 哪个 它 是 不可能的 那 我 应该 是 这 欺骗 . "

我绝不可能上当受骗。

" [əˈpɒn] [maɪ][ˈɒnə(r)] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] — [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [rɪˈplaɪd]
" Upon my honor , madame , you are so — far more than you think , " replied

" 之上 我的 荣誉 , 夫人 , 你 是 所以 — 远的 更多的 比 你 思考 , " 回复

[ˈjuːdʒiːn] .

Eugene .

尤金 .

“夫人，我以我的荣誉发誓，您比您想象的要优秀得多，”尤金回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [ɑːskt] [məˈsjɜː] [diː] - , [hu:] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
" What are you talking about ? " asked Monsieur de Listomere , who , for the

" 什么 是 你 说 关于 ? " 问 先生 德 - , WHO , 为了 这

[lɑːst] [ˈmɪnɪt] ,

last minute ,

最后的 分钟 ,

“你在说什么？”利斯托梅尔先生问道，他最后一刻.....

[hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
had been listening to the conversation , the meaning of which he could

有 到过 聆听 到 这 对话 , 这 意义 的 哪个 他 可以

[nɒt] [ˈpenətreɪt] .

not penetrate .

不是 穿透 .

他一直在旁听他们的谈话，但他始终无法理解谈话的内容。

" [əʊ] ! [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

" Oh ! nothing that would interest you , " replied his wife .

" 哦 ! 没有什么 那 会 兴趣 你 , " 回复 他的 妻子 .

“哦！没什么你会感兴趣的。”他的妻子回答道。

[mə'sjɜ:] [di:] - [ˈtræŋkwɪli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:diŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd]
Monsieur de Listomere tranquilly returned to the reading of his paper , and
先生 德 - 平静地 返回 到 这 阅读 的 他的 纸 , 和
[ˈprez(ə)ntli] [sed] : —
presently said : —
目前 说 : —

德·利斯托梅尔先生平静地继续阅读他的文件，过了一会儿说道：

" [ɑ:] ! [ˈmædəm] [di:] - [ɪz] [ded] ; [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈbrʌðə(r)][hæz; hæz] , [nəʊ] [daʊt] , [gɒn]
" **Ah ! Madame de Mortsauif is dead ; your poor brother has , no doubt , gone**
" 啊 ! 夫人 德 - 是 死的 ; 你的 贫穷的 兄弟 有 , 不 怀疑 , 已消失
[tu:; tə] - "
to Clochegourde . "
到 - "
" 啊！莫尔索夫夫人去世了；你可怜的哥哥无疑已经去了克洛什古尔德。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'veə(r)] , [mə'sjɜ:] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˈju:dʒi:n] ,
" **Are you aware , monsieur ,** " **resumed the marquise , turning to Eugene ,**
" 是 你 意识到的 , 先生 , " 恢复 这 侯爵夫人 , 转弯 到 尤金 ,
" 先生，您知道吗？ " 侯爵夫人转过身对欧仁说道。

" [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pɜ:tinəns] ? "
" **that what you have just said is a great impertinence ?** "
" 那 什么 你 有 只是 说 是 一个 伟大的 无礼 ? "
" 你刚才说的话是极大的无礼吗？ "

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈstriktnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
" **If I did not know the strictness of your principles ,** " **he answered ,**
" 如果 我 做过 不是 知道 这 严格性 的 你的 原则 , " 他 回答 ,
" 如果我不知道你原则如此严格，" 他回答说，

[naɪ'i:vli] , " [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪft] [ˈaɪðə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][aɪ'diəz] [wɪtf] [aɪ][dɪ'naɪ]
naively , " **I should think that you wished either to give me ideas which I deny**
天真地 , " 我 应该 思考 那 你 希望 任何一个 到 给 我 想法 哪个 我 否定
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

天真地说：“我原以为你是想给我一些我自己都不愿意接受的想法，

[ɔ:(r)] [els] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ə; eɪ][ˈsi:kɹət][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
or else to tear a secret from me .
或者 别的 到 撕 一个 秘密 从 我 .

否则就会泄露我的秘密。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ə'mju:zɪŋ] [jɔ:'self] [wɪð] [ˌem 'i:] .
But perhaps you are only amusing yourself with me .
但 也许 你 是 仅有的 有趣 你自己 和 我 .

但也许你只是在取乐而已。

" [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [smaɪld] .
" **The marquise smiled .**
" 这 侯爵夫人 微笑 .

侯爵夫人笑了。

[ðæt] [smaɪl] [ə'hɔɪd] [ˈju:dʒi:n] .
That smile annoyed Eugene .
那 微笑 恼怒 尤金 .

尤金被那个笑容惹恼了。

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [stɪl] [brɪ'li:v] [ɪn][æn; ən] [ə'fens] [ai][hæv; həv][nɒt]
" **Madame** , " **he said** , " **can you still believe in an offence I have not**
" 夫人 , " 他 说 , " 能 你 仍然 相信 在 一个 罪行 我 有 不是
[kə'mɪtɪd] ?
committed ?
坚定的 ?

“夫人,”他说,“您还能相信我没有犯下的罪行吗? ”

[ai] ['z:ɪnstli] [həʊp] [ðæt] [tʃɑ:ns] [meɪ] [nɒt][ɪ'neɪb(ə)][ju:; jʊ][tu:; tə][drɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
I earnestly hope that chance may not enable you to discover the name of the
我 切实 希望 那 机会 可能 不是 使能够 你 到 发现 这 姓名 的 这
[ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [ˈletə(r)] . "
person who ought to have read that letter . "
人 WHO 应该 到 有 读 那 信 . "
我衷心希望, 你不会因为偶然的缘故而发现那个本应读过那封信的人的名字。

" [wɒt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么!

[kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [stɪl] ['mædəm] [di:] - ? " [kraɪd] ['mædəm] [di:] - ,
can it be still Madame de Nucingen ? " **cried Madame de Listomere** ,
能 它 是 仍然 夫人 德 - ? " 哭 夫人 德 - ,
“难道还是努辛根夫人?”利斯托梅尔夫人喊道。

[mɔ:(r)][ˈi:gə(r)][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðæt] ['si:kɾət][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
more eager to penetrate that secret than to revenge herself for the
更多的 渴望的 到 穿透 那 秘密 比 到 复仇 她自己 为了 这
[ɪm'pɜ:tɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['spi:tʃɪz] .
impertinence of the young man's speeches .
无礼 的 这 年轻的 男人的 演讲 .
比起报复那个年轻人的无礼言辞, 她更渴望揭开那个秘密。

[ˈju:dʒi:n] ['kʌləd] .
Eugene colored .
尤金 有色 .

尤金有颜色。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][nɒt][tu:; tə] [blʌʃ] [æt; ət]
A man must be more than twenty - five years of age not to blush at
一个 男人 必须 是 更多的 比 二十 - 五 年 的 年龄 不是 到 脸红 在
[ˈbi:ɪŋ] [tæks] [wɪð] [ə; eɪ][frɪ'deləti] [ðæt] ['wɪmɪn] [lɑ:f] [æt; ət] — [ɪn][ˈɔ:də(r)] ,
being taxed with a fidelity that women laugh at — in order ,
存在 已征税 和 一个 忠诚 那 女性 笑 在 — 在 命令 ,
一个男人必须年满二十五岁, 才会对被要求保持忠贞而不感到羞愧——这种忠贞甚至会被女人嘲笑——按理说,

[pə'hæps] , [nɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['envi] [,aɪ 'ti:] .
perhaps , not to show that they envy it .
也许 , 不是 到 展示 那 他们 嫉妒 它 .

或许, 并非为了表明他们羡慕它。

[haʊ'veə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ˈtɒləɾəb(ə)l][self] - [pə'zeɪ(ə)n] : —
However , he replied with tolerable self - possession : —
然而 , 他 回复 和 可容忍的 自己 - 拥有 : —
然而, 他回答得还算镇定: ——

" [waɪ] [nɒt] , ['mædəm] ?
" **Why not , madame** ?
" 为什么 不是 , 夫人 ?

“为什么不行, 夫人? ”

" [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['blʌndəz] [wi:; wi][ɔ:l] [meɪk] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] .
" **Such** **are** **the** **blunders** **we** **all** **make** **at** **twenty** - **five** .
" 这样的 是 这 失误 我们 全部 制作 在 二十 - 五 .
“这就是我们每个人在二十五岁时都会犯的错误。”

[ðɪs] [spi:tʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [kə'məʊn] [ɪn] ['mædəm] [di:] - ['bʊzəm] ;
This speech caused a violent commotion in Madame de Listomere's bosom ;
这 演讲 导致 一个 暴力 骚动 在 夫人 德 - 怀 ;
这番话在德·利斯托梅尔夫人心中引起了剧烈的骚动；

[bʌt; bət][rɑ:'sti:njæk][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd][ɔ:(r)]
but Rastignac did not yet know how to analyze a woman's face by a rapid or
但 拉斯蒂涅克 做过 不是 然而 知道 如何 到 分析 一个 女性的 脸 经过 一个 迅速的 或者
[ˈsaɪdlŋ] [glɑ:ns] .
sidelong glance .
横 瞥一眼 .
但拉斯蒂涅还不知道如何通过快速或侧目来分析女性的脸。

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [peɪld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
The lips of the marquise paled , but that was all .
这 嘴唇 的 这 侯爵夫人 苍白 , 但 那 曾是 全部 .
侯爵夫人的嘴唇苍白了，但也仅此而已。

[ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)] [wʊd] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'streɪnd] [rɑ:'sti:njæk][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd]
She rang the bell for wood , and so constrained Rastignac to rise and
她 响铃 这 钟 为了 木头 , 和 所以 受限 拉斯蒂涅克 到 上升 和
[teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
take his leave .
拿 他的 离开 .
她摇铃要柴，迫使拉斯蒂涅起身告辞。

" [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] , ['stɒpɪŋ] ['ju:dʒi:n] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]['rɪdʒɪd]
" **If that be so , said the marquise , stopping Eugene with a cold and rigid**
" 如果 那 是 所以 , " 说 这 侯爵夫人 , 停止 尤金 和 一个 寒冷的 和 死板的
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,
“如果真是这样的话，”侯爵夫人冷冷地制止了尤金，说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [mə'sjɜ:] , [waɪ] [ɔ:(r); jə(r)][pen] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ]
" **you will find it difficult to explain , monsieur , why your pen should , by**
" 你 将要 寻找 它 难的 到 解释 , 先生 , 为什么 你的 笔 应该 , 经过
[ˈæksɪdənt] , [raɪt] [maɪ] [neɪm] .
accident , write my name .
事故 , 写 我的 姓名 .
“先生，您很难解释为什么您的笔会意外地写出我的名字。”

[ə; eɪ] [neɪm] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['letə(r)] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [frɛndz] ['ɒprə] - [hæt] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt]
A name , written on a letter , is not a friend's opera - hat , which you might
一个 姓名 , 书面 在 一个 信 , 是 不是 一个 朋友们 歌剧 - 帽子 , 哪个 你 可能
[hæv; həv][ˈteɪkən] ,
have taken ,
有 已采取 ,
信上写的名字，不是你朋友的歌剧帽，你不可能把它拿走。

['keələsli] , [ɒn] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l] .
carelessly , on leaving a ball .
粗心大意 , 在 离开 一个 球 .
粗心大意地留下一个球。

" [ˈjuːdʒiːn] , [disˈkʌmfɪtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][bəʊθ]
" Eugene , discomfited , looked at the marquise with an air that was both
" 尤金 , 不安 , 看起来在 这 侯爵夫人 和 一个 空气 那 曾是 两个都
[ˈstjuːpɪd][ænd; ənd] [kənˈsiːtɪd] .
stupid and conceited .
愚蠢的 和 自负的 .

尤金感到很不自在，他用一种既愚蠢又自负的神情看着侯爵夫人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] ;
He felt that he was becoming ridiculous ;
他 毛毡 那 他 曾是 成为 荒谬的 ;
他觉得自己越来越荒唐可笑了;

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈstæməɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒuːvɪnaɪl] [ˈfreɪzɪz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and after stammering a few juvenile phrases he left the room .
和 后 结巴 一个 很少 少年 短语 他 左边 这 房间 .
他结结巴巴地说了几句幼稚的话后，离开了房间。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [əˈkwəɪəd] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [pruːfs] [ðæt] [ˈjuːdʒiːn][hæd; həd][təʊld]
A few days later the marquise acquired undeniable proofs that Eugene had told
一个 很少 天 之后 这 侯爵夫人 获得 无可否认 证明 那 尤金 有 讲述
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

几天后，侯爵夫人获得了无可辩驳的证据，证明尤金说的是真话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈfɔːtnaɪt] [fɪː; fɪ][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [ɪn][səˈsaɪəti] .
For the last fortnight she has not been seen in society .
为了 这 最后的 两星期 她 有 不是 到过 已见 在 社会 .
过去两周，她一直没有在公众场合露面。

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [telz] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑːsk][hɪm][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɪˈkluːz(ə)n] : —
The marquis tells all those who ask him the reason of this seclusion : —
这 侯爵 讲述 全部 那些 WHO 问 他 这 原因 的 这 隔离 : —
侯爵对所有询问他隐居原因的人都这样解释:

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɪnfləˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
" My wife has an inflammation of the stomach .
" 我的 妻子 有 一个 炎 的 这 胃 .
我妻子得了胃炎。

" [bʌt; bət][aɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [fɪˈzɪ(ə)n] , [huː] [eɪ ˈem] [naʊ] [əˈtendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" But I , her physician , who am now attending her ,
" 但 我 , 她 医生 , WHO 是 现在 参加 她 ,
“但我，她的医生，现在正在为她诊治，

[nəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈnɜːvəs] [əˈtæk] ,
know it is really nothing more than a slight nervous attack ,
知道 它 是 真的 没有什么 更多的 比 一个 轻微 紧张的 攻击 ,
我知道这其实只不过是一次轻微的神神经紧张发作。

[wɪtʃ] [fɪː; fɪ][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ˈkwəɪətli][æt; ət] [həʊm] .
which she is making the most of in order to stay quietly at home .
哪个 她 是 制作 这 最多 的 在 命令 到 停留 悄悄 在 家 .
她充分利用这一点，以便安静地待在家里。

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsəniɪdʒz] [ə'priə(r)] [ɪn][ˈʌðə(r)] ['stɔːrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] ['kɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , ['hɒrəs]
Bianchon , Horace
- , 贺拉斯

霍勒斯·比安雄

[ˈfaːðə(r)][ˈɡɔːriʊs]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] ['eɪθɪists] [mæs]
The Atheist's Mass
这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

[ˈsiːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpæris]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [klaːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[piə'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
A Study of Woman
一个 学习 的 女士

女性研究

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['hɔ:nə,ri:n]
Honorine
荣誉

荣誉

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði]['mædʒɪk][skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ə; eɪ]['sekənd] [həʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

['letəz] [ɒv; əv] [tu:] [brɑɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði][mju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ðə; ði]['ɪmædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:sn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [em] . - [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
In addition , M . Bianchon narrated the following :
在 添加 , M . - 旁白 这 下列的 :

此外，比安雄先生还叙述了以下内容：

[əˈhʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]
Joseph
约瑟夫

约瑟夫

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

- , [ˈmɑːkwɪs][diː]
Listomere , Marquis de
- , 侯爵 德

利斯托梅尔侯爵

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

- , [mɑːˈkiːz] [diː]
Listomere , Marquise de
- , 侯爵夫人 德

利斯托梅尔侯爵夫人

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[rɑːˈstiːnjæk] , [ˈjuːdʒiːn][diː]
Rastignac , Eugene de
拉斯蒂涅克 , 尤金 德

拉斯蒂涅克，欧仁·德

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriɒʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪn](ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[ðə; ði] [ɪntə'dɪkʃn]
The Interdiction
这 禁运

禁运

[ə'hʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)rɪ]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ʌn'kɒŋʃəs] ['hju:məɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

听书破万卷

开口如有神

